



圣金口约安的复活节讲道

君士坦丁堡大主教(公元 400 年)

这里有谁是上帝的虔诚的爱人？

让他们享受这美丽欢快的节日吧！

这里有谁是感恩的仆人？

让他们欣喜的分享上帝的快乐吧！

    这里有谁厌倦了戒斋吗？

    让他们现在得到回报吧！

    如果有人第一个小时的时候有麻布，

    让他们得到他们应得的奖励吧；

    如果有人第三个小时之后来，

让他怀着感恩的心参加这个节日吧！

对于在六个小时后到达的人，

让他确信；对他也没有什么损失。

如果有人耽误到第九个小时，

让他不要犹豫；还是让他来吧。

有谁在最后的时刻到来，

让他不会要因他的迟到而担心。

因为上帝是大爱的，他对待最后一个位会如同对待第一位一样。

他给最后时刻到达的人休息的时间，

就和他对最初有麻布的人一样。

如果要给这个人的话，他也会赐予给另一个人。

当他迎接这些做过努力的人时也接受了这项工作。

他容耀的这行为和赞扬那意图。

让我们都分享上帝的快乐！

始终你会得到同样的报酬；

富人和穷人都共同喜乐！

严肃的和懒惰的人都庆祝这个日子！

那些遵守斋戒和没有遵守的，

庆幸今天桌子上华丽的装饰！

节日是庄严的，小牛是肥美的。

让谁也不会挨饿。

一起分享信仰之杯。

享受他的慈善的全部财富！

让谁也不会因为他的贫穷而感到困惑，

因为公认的天国已经出现。

让谁也不会忧伤他曾经反复地跌倒；

因为宽饶而重生。

让谁也不畏惧死亡，因为我们救世主的死有释放了我们。

他因忍受它而摧毁了它。

当他降到地狱里他摧毁了它。

他把它放进尘嚣中正如它考验他的肉体。

伊撒依亚预言说，

"你，噢地狱，已经由于他的到来而出现了麻烦。"

地狱处于尘嚣中因为它被废除了。

地狱处于尘嚣中因为它被挫败了。

地狱处于尘嚣中，因为它被摧毁了。

地狱处于尘嚣中，因为它被消灭了。

地狱处于尘嚣中，因为现在它被俘虏了。

地狱拿着一个本体并发现了上帝。

它逃入地下，但遭遇天堂。

它拿着它看得见的，但被它没有看到的打败了。

噢死亡，你的刺痛在哪里？

噢地狱，你的胜利在哪里？

基督复活了，而你，噢死亡，被消灭了！

基督复活了，而罪恶被推翻了！

基督复活了，天使们喜乐！

基督复活了，然后生命被释放了！

基督复活了，并且坟墓因它之死而变得空洞；

因为救世主死而复生，

成为那些长眠的人的第一个收成。

对于他来说，他是光荣的，并且他的力量将永远存在。

阿民！